

Shunichi Nagae

Objective

Professional English to Japanese/ Japanese to English translator

Experiences

I have extensive experience in translating various documents ranging from official documents to corporate promotional materials. Some examples follow:

Official documents

- Thousands of Family Registers (Japanese to English)
- Hundreds of Company Registers (Japanese to English)
- Birth Certificate/Death Certificate/Postmortem Certificate (Japanese to English), Certificate/Affidavit of Competency to Marry (English to Japanese and Japanese to English), Certificate of Alien Registration, Final Tax Return, Diploma, Physician's License, Transcripts (Japanese to English), etc.

Legal/ Statutory Documents and Agreements

- Court Rulings (Japanese to English)
- Articles of Incorporation of Companies (English to Japanese and Japanese to English)
- Investigation Report (Japanese to English)
- Non-Disclosure Agreement, Distribution Agreement, Component Supplier Agreement, Lease Agreement, etc. (English to Japanese and Japanese to English)
- Statement of Income, Balance Sheet, Minutes of General Shareholders' Meeting, Annual Report (English to Japanese and Japanese to English)
- Real Estate Appraisal Report

Web Pages

- Shirochikutan (Japanese to English) <http://www.shirochikutan.com/e/>
- Telestial (English to Japanese) <http://www.telestial.jp/>
- Saijyo City (Japanese to English) <http://www.city.saijo.ehime.jp/english/>
- Starts Corporation (Japanese to English) <http://www.starts.co.jp/english/history.php>

Others

- ABN AMRO report on global covered bonds (English to Japanese), other financial papers
- Grinding Machine (Crusher) Purchase Specifications for Yawata Iron Works (Japanese to English) and the machine's (Polysius Roller Mill) Operation Manuals (English to Japanese)
- Maruman Golf Club catalogue (Japanese to English) <http://www.maruman.co.jp/english/golf/>

Employment History

Dec, 1999 to Present	Chief Translator	Samurai Translators, Fukuoka, Japan
Aug, 1989 to Dec, 1999	Assistant General Manager	Daikyo Inc. Tokyo, Japan*
Oct, 1983 to Jul, 1989	Product Planning Specialist	Ford Motor Company, Hiroshima, Japan*
April, 1982 to Sept, 1983	Sales Representative	IHI Heavy Industries, Tokyo, Japan

*: Included overseas job assignments at various positions, in aggregate for about 10 years.

Shunichi Nagae

Qualifications concerning English Proficiency

TOEIC: score 990 (Full score) http://www.toeic.or.jp/toeic_en/

The United Nations Associations Test of English (UNATE): Special A Class <http://www.unate.net/>

Test in Practical English Proficiency by The Society for Testing English Proficiency: The 1st class

Education

March, 1982 Bachelor of Arts, Economics University of Tokyo, Tokyo, Japan

Languages

Japanese (Native tongue) English

Interests

Sailing, Windsurfing, Diving, Reading stories and magazines, Foreign cultures, Playing with children

References

References are available on request.